

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 57-58 (1971-1972)

Artikel: Reflexiuns davart critica ed interpretaziun della litteratura romontscha
Autor: Collenberg, Christian
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881785>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**Diese Seite stand nicht für die
Digitalisierung zur Verfügung**

**Cette page n'a pas été disponible
pour la numérisation**

**Questa pagina non era a
disposizione di digitalizzazione**

**This page was not available for
digitisation**

L'occupaziun scientifica cun la litteratura nazionala vegn tschentada en damonda pér el novissim temps pli intensivamein. In motiv decident persunter ei senz'auter d'encurir ella catastrofa, ella quala il nazionalissem ha menau nus, e vid la quala las scienziass spirtalas ein tut auter che senza cuolpa. Pér en quei mument paran ins de ver discuvretg che las biaras atgnadads della litteratura ein surnazionalas. Quei corrispunda era meglier al patertgar de nies temps, nua che tendenzas e patratgs seferman bucca avon cunfins politics e linguistics. Leutier eis ei de dir che tut las litteraturas ein vegnidas influenzadas pli u meins fetg da cuntegns e fuormas ord auters intschess. Gest la litteratura sa strusch senutrir mo ord sesezza.

Nossa litteratura ella situaziun ded oz

Ella litteratura romontscha fuss ei savens buca aschi difficil de reconstruir dependenzas e relaziuns. Il pli tgunsch mass quei naturalmein en sias entschattas che consistan enconuschentamein per gronda part ord translaziuns. Dil rest eis ei de dir che nossa litteratura seigi in camp ch'ins ha strusch entschiet ad arar. Ei maunca dapertut. Nus possedein gnanc las pli necessarias scrutaziuns fundamentalas. Ins senta era la munconza d'ina buna historia della litteratura, quei che fuss aunc dumigneivel per ina litteratura ch'ei limitada en volumen e tematica. Medemamein mauncan studis dellas fuormas litteraras romontschas, seigi quei vers, ritmica e structura della poesia ni ils genres della prosa.

La surveseivladad ed il volumen limitau de nossa litteratura lai parer adattada quella tut specialmein per ina perscrutaziun sociologica. Quei savess d'aventar en dus risguards. Ins interquera la structura interna dellas ovras, che ston naturalmein esser originalas, che astgan denton cumpigliar naven dalla praula raquintada tochen al roman de nos dis tut quei ch'ei pusseivel denteren. Impurtonza ha en quei grau l'elecziun dellas persunas, lur relaziun ina cun l'autra e cun la societad, lur posiziun enviers la realitad dil roman. En quei senn gioga la qualitat dil product litterar ina rolla secundara. Ei setracta buca de comprovar la pusseivladad ni nunpusseivladad della structura ni dellas persunas, mobein ded intervegnir ils motivs che scaffeschon la situaziun. Igl ambient e la situaziun ch'ei

elegida sco funs dell'acziun expriman elements decisivs per la capientscha de sesez ton digl autur sco de siu contuorn.

L'autra pusseivladad ei de contemplar la recepziun della litteratura, e quei dal pugn de vesta dil lectur anora. Era en quei risguard posseda igl intschess romontsch gronds avantatgs. Contemplar san ins cheu ovras originalas e translaziuns. Sco fontaunas consultesch'ins criticas ellas gasettas, cefras de vendita, eventuals effects sil publicum ed el grad d'influenza sin ovras che comparan pli tard. Ina difficultad, della quala ins sto esser conscients, ein en quei cass la subjectivada e la munconza de cuntegn ellas presentaziuns dellas gasettas. Era astgan ins buca sefidar memia zun dellas cefras de vendita, pertgei cundischs cumprai vegnan buca adina legi. Igl intercurir recepziun, success e nunsuccess d'in'ovra pretenda naturalmein gronda lavur e metodos ch'ins stuess empristar dad autras scienzas. Ellas scienzas litteraras modernas eis ei perquei strusch pusseivel ch'in singul contonschi resultats cuntenteivels. Per intercurir la litteratura romontscha els risguards numnai drova ei squadras de lavur cun luvriers ord las differentas spartas. Il fatg che nus possedein glieud ord romanistica, germanistica ed anglistica lubescha de tener quen dellas enconuschientschas che las scienzas litteraras nazionalas han contunschiu tochen uss e ded esser sil current cun las tendenzas las pli modernas. En collaboraziun cun glieud ded autras scienzas e cun cussegl e tgira scientifica da vart competente fuss ei pusseivel de sviluppar metodos duvreivlas sin nies intschess. E sch'igl ei strusch pusseivel alla litteratura romontscha de conquistar in plaz sil palancau della litteratura mundiala, el perscrutar litteratura fuss ei pusseivel de prestar lavur de pionier, grazia allas premissas che nossa situaziun porscha.

VIGELGIA

Escha serrada
ed il freid trai tras sfendaglias
stgir ordaviert —
stgir penetrescha tras lenn e cazzola.

Preits ulivadas
retegnan buc' il freid della notg
ils fundaments untgeschan
il strom ei bess ord pursepen
igl affon schela.

La senda sespiarda
l'umbriva surprenda.
Sco la ramur purtonta
ded undas unfisas
setievgia la veta
sespiarda l'odur e plenezia
della naschientscha.

La candeila ei brausla
la flomma sevila e brassa
vid il lamegl bugnau.
Burnida setegn
e schendra in freid furont
cunfins nunveseivels.

C. C.—

SVANIR

Tia membra niua
schai el sablun
ed il flad della tiara
maglia ord tiu
esser
toc a toc

Tiu aspect ei sgarschur
tiu flad ei malmunds
e respira
mort e smarschira —
tuorbel
vid el vid

Sablun el vent schetg
schigenta la tema
e cuarcla tiu pei.
Egl ault da mitgiert
leu craschlan las evlas
e sut il sablun
furmiclas che stauschan
amiez il desiert
siadora in mun —
Lur casa . . .

C. C.

AL VENT

Nunstunclenteivels
strehas ti mugrins e scarpas
cun tiu flad pesont.

La feglia colurada
aulzas ti dagl esser
muossas ad ella spitgar
e murir.

Niua la roma
e morta — scorsa e suc
claudan igl egl che less ver
la naschientscha.

Fors 'ei vegnida in semper murir
fors' ei tiu flad
in crudeivel privar
vid il qual ins s'endisa
sco gleiti puspei
vid il svanir della lozza
de larmas e saung.

Ti eis enzatgei ch'ins sa
buca pigliar
tener sco in tgaun, ni in fegl, ni in sun.
Eis ti sco ti paras
freids e crudeivels
ed ei tiu autur nunpalpabels?

C. C.

VETA ALPESTRA

Sco ragneret hai giu entschiet la veta de pastur,
sin igl intschess dell'Alp 'Muletg' staus mez il grond signur.
Pastiras, pezzas, cuolms e vals, udevan tut a mi.
Vess la camona cun castials brattau per gnanc in di.
Er sche jeu hai tier gronds stempraus gudiu in schliet schurmetg,
cu il barlot fuva vargaus, er'jeu puspei il retg.

Sco retg bia stads sun jeu vivius e mai vegnius unfis
en quei ruasseivel bi intschess, per mei in paradis.
Segiramein, ei ha er dau bia uras de turmegl,
denton puspei tut ulivau ha il bi clar sulegl.
Lur tarlischur ha niev impuls puspei adina dau
e vinavon hai giu plascher dil fatg a mi surdau.

E pli tard sco fittadin hai giu quitaus de pli,
denton il fatg sez manischaus ha tut udiu a mi.
Er mia duna, mes affons havevan grond plascher,
la libertad da harlechins sin l'alp saver guder.
Mo lu in di ha il destin sligiau quei paradis.
Jeu mez — de star leu vinavon — fus mai vegnius unfis.

Paul Duff

Familia Duff si d'alp

